

Această carte îi aparține:

---

## **CARTIER**

Editura Cartier, SRL, str. București, nr. 68, Chișinău, MD2012.

Tel./fax: 022 20 34 91, tel.: 022 24 01 95. E-mail: cartier@cartier.md

Editura Codex 2000, SRL, Strada Toamnei, nr. 24, sectorul 2, București.

Tel./fax: 021 210 80 51. E-mail: romania@cartier.md

cartier.md

*Cărțile CARTIER pot fi procurate în toate librăriile bune din România și Republica Moldova.*

*Cartier eBooks pot fi procurate pe iBooks, Barnes & Noble și cartier.md*

## **LIBRĂRIILE CARTIER**

*Librăria din Centru*, bd. Ștefan cel Mare, nr. 126, Chișinău. Tel./fax: 022 21 42 03.

E-mail: librariadincentru@cartier.md

*Librăria din Hol*, str. București, nr. 68, Chișinău. Tel./fax: 022 24 10 00.

E-mail: librariadinhol@cartier.md

## **Comenzi CARTEA PRIN POȘTĂ**

CODEX 2000, Str. Toamnei, nr. 24, sectorul 2, 020712 București, România.

Tel./fax: (021) 210 80 51.

E-mail: romania@cartier.md

Plata se face prin ramburs, la primirea coletului.

Colecția *Cartier codobelc* este coordonată de Lică Sainciuc

Editor: Gheorghe Erizanu

Lector: Valentin Guțu

Design/tehnoredactare: Vitalie Coroban

Prepress: Editura Cartier

Tipărită la Combinatul Poligrafic

Jill Barklem

SCARA SECRETĂ

Ediția I, februarie 2018

The Secret Staircase

Text and illustrations © Jill Barklem 1983

Translation @ 2018 translated under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

The author/illustrator asserts the moral right to be identified as the author/illustrator of this work.

© 2018, Editura Cartier pentru prezenta ediție. Toate drepturile rezervate.

Cărțile Cartier sunt disponibile în limita stocului și a bunului de difuzare.

Descrierea CIP a Camerei Naționale a Cărții

Barklem, Jill.

Scara secretă / Jill Barklem; trad. din lb. engl. de Lavinia Braniște; prez. graf.: Vitalie Coroban. – Chișinău: Cartier, 2018

(Combinatul Poligrafic). – 32 p.: il. color. – (Colecția „Cartier codobelc” / coord. de Lică Sainciuc, ISBN 978-9975-79-893-8)

(Desișul de Muri, ISBN 978-9975-86-246-2). Tit. orig.: The Secret Staircase. – 1000 ex.

ISBN 978-9975-86-254-7

821.111-93=135.1

B 33

Libris .RO

Respect pentru oameni și cărți

DEȘIȘUL DE MURI



JILL BARKLEM  
Scara secretă

*Traducere din limba engleză de*  
LAVINIA BRANIȘTE



CARTIER *codobele*



**E**RA O DIMINEAȚĂ GEROASĂ. Aerul era tare și rece și totul strălucea în soarele de iarnă. Șoricii care se grăbeau pe cărare și-au ridicat gulerile și și-au suflat în lăbuțe, încercând să se încălzească.



— Sărbători fericite! zise Rumeșuș Scumpie gâfâind și trecu repede, repede cu pași mici pe lângă domnul Nucșoară și copiii din familia Ienușăr, ținând în mână un coș enorm, acoperit. Domnul Nucșoară și

copiii erau și ei ocupați, târau după ei crengi bogate de ilice și lăstari de iederă și vâsc spre Palatul din Stejarul Bătrân. Când au ajuns la porțile Palatului, au lăsat toate crengile jos, una peste alta, iar Fred a sunat din clopoțel.

Lordul Chițofor și fiica sa, Crinuța, au deschis ușa.

— Am ajuns, spuse domnul Nucșoară, ștergându-se de sudoare pe față, vreți să le ducem înăuntru?

— Da, vă rog, zise Lordul Chițofor. Mai întâi o să împodobim scările.

Copiii traseră conștiincioși crengile pe podelele lustruite ale palatului și alunecară ca pe ghețuș până în Sala Mare.

— Sunteți pregătiți pentru seara asta? întrebă Lordul Chițofor.

Crinuța și Fred se uitară unul la celălalt. În seara aceea, după lăsarea întunericii, toți șoarecii aveau să se adune în jurul unui foc mare pentru sărbătorile solstițiului, care celebrau miezul iernii. Se organiza un mare spectacol, iar Crinuța și Fred voiau să recite o poezie.





— Aproape, zise Crinuța, dar tot mai avem de repetat și avem nevoie și de costume potrivite.

— Despre astea, mai bine vorbești cu mama, spuse tatăl ei. Iar de repetat, puteți repeta oriunde vreți.

Arina, Melisa și Scai se întoarseră în pădure cu domnul Nucșoară, iar Crinuța și Fred se retraseră într-un colț al sălii și începură să recite versurile.

— *Când zilele sunt scurte toate și nopțile înghețate...*, începu Crinuța, învelindu-se într-o mantie imaginară.

— *Când frigul s-a întetit și anul a îmbătrânit...*, continuă Fred.

— Aveți grijă, voi de-acolo, îi întrerupse Șopârliță, care trecu repede pe lângă ei cu niște sticle.





— N-avem nicio șansă, oftă Crinuța. Nu putem repeta aici. Hai s-o întrebăm pe mama ce să facem.

Lady Chițofor era în bucătărie, ocupată să facă biscuiți cu chimen. Se sprijini în sucitor și stătu s-asculte necazurile Crinuței.

— Ce-ar fi să vă duceți în pod să vedeți dacă nu găsiți ceva de îmbrăcat, zise ea. Și puteți să repetați acolo sus.